

Mari
Berbicara
Bahasa
Indonesia

*** * ***

Terjemahkan kalimat-kalimat ini ke dalam bahasa Indonesia:

1. What day do you have to go to Bandung?
2. You have to phone him again in about half an hour. *dalam setengah jam*
3. We will go to Indonesia by way of Amsterdam.
4. Her husband works approximately 50 hours per week.
5. Where will you have dinner tonight? *dimana? hari ini*
6. I will not be able to come to your house tomorrow evening, Sir.
7. Washington is not far from Baltimore it is approximately 40 miles (= mil). *jar. jauh ds. Baltimore) ke ... erpat ...*
8. I would like 2 vacant rooms for 3 days.
9. How many people will live in that large house?
10. Who else will have dinner with us this evening? *Sapa lagi*
11. My new address is Jalan Lembang no. 22, Jakarta.

Not "yang lain"
YES → Sapa lagi

12. My name is not in the phone book yet.

13. His new phone number is (571) 243-5876.

14. Please (= sila(h)kan) ^{datang lagi bh} come again, Sir.

15. Where else would you like to go?

16. You have to be here from 6:30 to 8:30 P.M.

17. In Singapore we stayed at the Raffles Hotel ^{selama} for 5 days.

18. Who arrived from England this afternoon? ^{Sapa datang dari Inggris lagi Siang ini?}

19. Can I walk to the Indonesian Embassy. Is it far from here?

20. The large house on Merdeka Street is not vacant yet.

21. Why doesn't he want to speak (= bicara) with me? ^{Kenapa dia tidak dia mau dgn saya?}

22. His wife is also studying the Indonesian Language now.

23. Fine. I will phone you at 4:30 tomorrow afternoon. ^{besok so}

24. I am an American. My name is John. ^{Orang Amerika Namaku John}

25. I don't know if they can stay in our house this week.

26. My house is less than 10 ^{mil} miles from here.

27. You are not allowed (= boleh) to speak English in this class. ^{Anda tidak boleh berbahasa Inggris dalam kelas ini}

28. How many more persons will come to our party Saturday evening? ^{Beberapa orang lagi akan datang pesta Sabtu malam?}

29. Where will you have dinner tonight? ^N

30. Breakfast is from 6:00 to 9:00 A.M., lunch from 11:30 to 3:00, and dinner from 6:30 to 9:30 P.M. ^{Makan pagi selama jam enam, makan siang dua setengah jam}

31. There are many Chinese restaurants in Jakarta. ^D

32. I am going to an Italian restaurant this evening. Would you like to come along (= ikut)? ^{Saya akan restoran Italia malam ini. Apakah kamu mau ikut?}

pakai - to use
(as for cooking)

- A 33. Excuse me, Ma'am. Who is that lady (= wanita)?
- N 34. That lady is Ibu Yus, the wife of Pak Harris Iskandar.
- D 35. Excuse me, Sir. Is this the way to Kebayoran?
- > 36. Indonesia is **very** (= sangat; sekali) far from Amerika. Indo sangat jauh dari Amerika
- A 37. The Café Asia Restaurant is not very far from here, you can walk there.
- N 38. Would \$ 10. 00 be **enough** (= cukup) for dinner in that restaurant?
- > 39. Is there a good Indonesian restaurant in Dupont Circle? Bundaran
- > 40. It's 8:30 now. **Let's** (= mari kita) go home.
 Mari jam setengah sembilan ^{sekarang} Mari kita pulang!

Kai

Minggu lalu

Depot

Menang - to win

tigkat

Bahasa Indonesia

asp

Terjemahkan kalimat-kalimat ini ke dalam Bahasa Indonesia

1. Hanafi does not want to stay overnight in this town. ^{menginap}
2. Perhaps your children are too tired. Why don't you just continue your journey the day after tomorrow. = lusa
3. Have you met many Indonesians since you arrived in this area?
4. Have you met Bapak Sudjadhan, the new Indonesian Ambassador to the U.S.?
5. I'd like to ask whether there are any others who will be leaving for Indonesia this summer.
6. Last week the weather was very nice; not too hot and not too cold.
7. Those people are his family and they are his problem. ^{Orang-orang ini keluarganya dan mereka masalahnya.}
8. Don't worry about me, I'll eat anything that's available here.
9. Excuse me. What are your plans for this coming week end? ^{Apakah rencanamu untuk akhir minggu ini?}
10. If you have no plans at all, would you like to come to our house on Saturday evening at about 7:30? ^{kalo tidak rencana sama sekali, apa kamu akan datang}
11. Usually my family and I have plans for every week end. ^{saya harap kamu tidak terburu-buru}
12. I hope you are not too busy this morning. I have something to ask you. ^{Saya punya pertanyaan untuk kamu.}
13. I am not busy at all. What (question) would you like to ask? ^{Saya tidak sibuk sama sekali. Apakah ada pertanyaan yang apa kamu mau tanyaaa?}
14. Is it true that Indonesia has only two seasons? ^{hanya}
15. That's right, Indonesia has only two seasons, the dry season and the rainy season. ^{Saya pikir ~~ingin~~ dia mau beli apa-apa; dia mau melihat ~~melihat~~ hanya.}
16. I think she doesn't want to buy anything, she just wants to look around.
17. Do you know where to find a nice house in this area?
18. We are looking for a four bedroom house that is close to a bus station.
19. Sorry I am late. I was unable to sleep very well last night.

tidak bisa tadi nye-nyak tadi malam

20. Excuse me, Bu. What would you like for dinner?

21. For dinner I would like to have a spicy "rendang", chicken fried noodles, lamb sate and shrimp fried rice.

Silakan makan seadanya. Jangan malu-malu

22. Please eat **whatever there is** (= seadanya), Don't **be shy** (= malu-malu).

23. Is the city of Yogya the right place to buy nice batiks?

24. I **happen** (= kebetulan) to have several friends who own stores, and they sell beautiful batiks.

25. I think the ones which would be nice for **souvenirs** (= oleh-oleh) are the **genuine handmade batiks** (= batik tulis asli).

Not equations! Sejak mereka ~~kaya~~ kaya ~~dia~~ mereka akan mampu mengirim anak mereka ke luar untuk pendidikan

26. Since they are **well off** (= kaya), they can **afford** (= mampu) to send their children abroad for education.

27. I heard that the **opportunity** (= kesempatan) of obtaining employment in America is not open to young people alone.

Tidak hanya orang tua kaya tetapi pamannya kaya juga

28. Not only were his parents rich, but his uncle was rich too.

29. Three men stood in front of the building. **All three** (= ketiganya) of them were well dressed. *dandan/rapi (dressed-up)*

30. **There seem** (= kelihatannya) to be a problem that you've come here in such a hurry this morning.

31. The problem is **none other** (= tidak lain) than money difficulty again.

Ada sate banyak atas makan tetapi dia tidak makan satu

32. There was lots of sate on the dining table, but he didn't eat a single one.

Ada banyak sate atas tetapi dia, tetapi dia

33. He was **rather** (= agak) **surprised** (= heran) because it never occurred to him that Indonesian food was so spicy. *awak*

Dia agak heran tidak apa apa

34. **Even if** (= meskipun) you come late, it doesn't matter, **as long as** (= asal) you come.

35. The bus was full. Not a single seat was vacant.

36. I must go to New York this afternoon. I'll use any car, even an old car.

Saya naik apa saja bahkan lama

37. I'll be pleased to see you, (even if) you **drop by** (= mampir/singgah) for only a few minutes. *Saya senang bertemu kamu sebentar saja*

38. Fine. We will be in your office at 12:15 this afternoon. *jam*

39. Will you be able to arrive at my office at 12:00 o'clock **sharp** (= tepat)?

40. I am very hungry. I haven't eaten anything since last night. *apa apa sejak*

41. Were you able to sleep well last night? *Risa kamu tidur bagus malam lalu?*

42. Is the 17th of August Indonesia's independence day? *nyenyak Kemertilaan Indonesia*

43. When you were in Indonesia, how many times did you go to Bali? *Selama Ketika kamu di Indonesia, beberapa kali kamu ke Bali*

44. I think the house on Palembang Street is not vacant anymore. *Saya ingin rumah Jalan Palembang tidak kosong senang*

45. I am sorry, I don't remember where he lives. *Maaf saya lupa apa dimana dia tinggal*

46. Please do not forget to call your wife this afternoon. *Jangan lupa menepon istriku sore ini*

47. I've already tried to look for work in this area but I still haven't found any. *Saya sudah mencari untuk bekerja daerah ini, tetapi saya belum menemukan*

48. I'll take whatever job you give me. I'll even drive a car. *Saya akan bekerja sebagai apa saja kamu berikan saya, saya bahkan mengambil*

49. I don't understand why she **suddenly** (= tiba-tiba) left. She must be very sick.

50. If you don't work hard, your **salary** (= gaji) won't go up. *tidak akan naik*

JANGAN (imperative)

apapun

Dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Inggris:

1. Apa artinya kata-kata ini?
2. Saya akan menjemput tamu saya dari Bandara Nasional Reagan.
3. Paman saya bekerja sebagai Direktur Bank Mandiri di Jakarta.



Latihan tambahan
asp

Dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia:

1. That fruit vendor comes from a small town in East Java.
2. What would you like to buy, Sir?
3. Where is this briefcase made?
4. Is that shopkeeper your older brother?
Apakah penjaga toko kakakmu.
- A 5. Pak, I think the change is Rp. 5,500. 00 short.
Yang kembalian
- D 6. I would like to buy 2 dozens of eggs, how much would it cost me?
- U 7. Have you already looked at the car you like?
Apakah kamu sudah melihat mobil kamu suka.
8. Pak Sumantri has a beautiful, large and expensive house in Bogor.
9. If you want to go to Kebayoran, from here go to the west then turn to the left on that street.
10. In the area of Menteng there are many beautiful and expensive houses.
- U A 11. Is it true that you will go to Africa again this year?
benar lagi
- ? B 12. I will not buy anything, I just want to look around first.
- A 13. Can you show us how to make a good cheese cake?
Apakah bisa memperlihatkan bagaimana membuat
- D 14. Our friends are coming to our house for dinner tonight.
- J 15. Can you buy an American made television in Indonesia?
Dapat kamu membeli televisi ~~buatan~~ Amerika buatan di Indonesia
- M 16. I heard that everything is expensive in Jakarta, is that true?
- A 17. The Portuguese and Spaniards went to Indonesia to look for **spices** (= rempah-rempah).
- D 18. Not all Indonesian food is spicy, correct?

19. What time do I have to call Pak Sambas again?

Jam berapa saya harus menepon Pak sambas lagi?

M 20. What time would like to have your breakfast?

Jam berapa kamu mau makan pagi?

A 21. Breakfast is from 6:00 – 9:00 A.M., lunch from 11:30 – 3:00, and dinner from 6:30 – 10:30 P.M.

22. Yes, we will come to your party tomorrow evening, but we may be a few minutes late, would it be alright?

D kami akan datang besok mungkin kami terlambat beberapa menit.

23. We do not know the way to your house, can you show us?

Kami tidak tahu ~~ke~~ ke rumahmu; bisakah kamu ~~menunjukkan~~ ^{memperlihatkan} kami?

24. Yes, I have (already) tried durian but I don't quite like it, I'm sorry.

tidak begitu suka

25. Please show your cook how to make "grilled cheese sandwich".

Tolong perlihatkan kokimu ^M bagaimana sandwich

26. Please do not phone them too early in the morning.

Tolong jangan telepon mereka terlalu pagi.

M 27. Maybe they will be unable to come to your party this evening.

A 28. Are there many Chinese restaurants in Jakarta?

D 29. In Jakarta there are also many Japanese and Korean restaurants but I think only rich people eat in those restaurants.

30. Sir, if I may I would like to speak to you.

↳ Pak ~~Kalau~~ boleh, saya mau berbicara dgn kamu.

31. The guests will arrive shortly, **therefore** (= jadi) we have to clean the living room

now. Tamu-tamu akan datang segera jadi ~~kami~~ kami ~~membersihkan~~ ^{membersihkan}

A 32. I went to bed very late last night, **that's why** (= itu sebabnya) I came a bit late this morning.

apan

D 33. Why is that person so fussy?

34. Do you like fussy people?

↳ sukakah orang terlitit?

cerewet - fussy

M 35. The car is already clean, Sir. You may use it now.

pakai

A 36. Has Gondo finished washing the car?

sudah selesai

D 37. The living room is nice and clean now, please come in.

↳ 38. I don't know how to **open** (= buka) this door, can you help me?

Saya tidak ^{bagaimana} buka pintu ini.

39. Do you have enough money for lunch today?

~~Apakah~~ ^{Apakah} tolong saya?

40. It's 12:30 already. Let's have lunch.

D 41. How many times a month do you wash your car?

42. My car is very dirty, I have to wash it now.

mencucinya sekarang

M 43. The closest car wash place is about 5 miles from here.

A Tempat cuci mobil terdekat . . . kira kira lima mil dari sini

A 44. When you come to Bogor again, please stay in our house.

D 45. Please phone me before you come.

46. I'll wait for you in front of the office, don't be late, o.k.?

→ Saya ~~tidak~~ tunggu kamu di ~~depan~~ ^{depan} kantor terlambat, ya?

M 47. When I phoned you this morning were you still in bed?

A 48. I have much money today let's eat at that expensive restaurant.

D 49. When will you show me how to make Indonesian fried rice?

→ 50. You may come to our house at any time at all.

Kamu boleh ~~siapa~~
mampir

Kapan saja.

Angka-angka

M 1,945

A 12,525

D 2,005
ribu

J 786 Tujuh delapan puluh enam

M 644

A 1,446

D 100,250

J 1,776
~~seratus~~ tujuh ratus tujuh

M 275,464
seribu

A 825,700

D 911

J 125,869
seratus

M 745,397

A 487

D 135,029

J 911,110
sembilan ratus

10,673

44,666

seratus ribu
Seratus sepuluh

baju kaus = T-shirt

Bahasa Indonesia
asp

Terjemahkanlah kalimat-kalimat berikut:

- A 1. How many years will you work in Jakarta?
- D 2. There are 5 people who will go to Indonesia this week.
- J 3. If I may, I would like to work in your office, Sir.
Kalau boleh saya mau bekerja kantornu
- M 4. How many days will you be staying in this hotel?
- A 5. My brother's wife is still in Kuala Lumpur.
- D 6. No, I am not in a rush.
tergesa-gesa
- J 7. Why don't you want to eat in that restaurant anymore?
Apakah Mengapa kamu mau makan di restoran
8. Our guests will arrive at 7:30 this evening.
jam setengah delapan malam ini.
9. Would you like to eat Indonesian food today?
- A 10. Sorry, but we are not allowed to speak English in this room.
dijinkan diijinkan
- D 11. Mr. Williams is not an employee of this school.
- J 12. Have you (already) had your lunch?
Sudahkah makan siang? n
- M 13. Almost everyone in this room can speak Indonesian.
- A 14. The guests are in the dining room now.
- D 15. Do you know what colour shirt he wants?
kemeja yang dia mau?
- J 16. It's 4 o'clock. I have to go now.
Jam empat sekarang. Saya harus pergi sekarang
- M 17. We can already speak Indonesian well now.
- A 18. I am sorry, I don't speak English.
- D 19. Can all of you come to our house tomorrow afternoon?
- J 20. Who can speak Spanish in this room?
Siapa ~~ada~~ bisa berbahasa Spanyol di kamar ini?
- M 21. When do I have to go to Medan?
- A 22. My parents live in Thailand now.
- D 23. There are 6 people in my family.
- J 24. Is Mr. Wilson his guest?
Apakah Pak Wilson ~~temannya~~ tamannya?
25. These words are very useful.

26. Many Americans like Indonesian food.
27. Is it a quarter to nine already?
28. Will you be able to go with us tomorrow?
29. There is no station on this street.
30. Our telephone number is (703)824-1964
31. Fine, we will meet in my office at 10:15 tomorrow morning.
32. Have a nice trip. Till we meet again!
33. How is your car now?
34. Excuse me. What did you say your name was?
35. You must come to our office this afternoon!
36. How will you go to Baltimore today?
37. I don't know how many people work at S.A.I.S
38. No, I am not in a hurry.
39. Mr. Reagan lived in Washington for 8 years.
40. What is the meaning of this word?
41. This is not the way to Pasar Minggu.
42. Mr. and Mrs. Hambali don't live in Jakarta anymore.
43. What are the names of your employees?
44. No news (translate: There is no news,) is good news.
45. Sorry, there is no good news from Kosovo.
46. Whose wife is she?
47. There are a few good hotels in Lombok.
48. He has to go to New York with his guest.
49. Who is that old person?
50. From (the year of) 1988 to 1992 she worked in Makassar.

Bahasa Indonesia
asp

Terjemahkanlah kalimat-kalimat ini:

1. I got up at 5:30 this morning.
2. Excuse me. Would you like to eat now?
3. What time is your lunch?
4. Mr. and Mrs. Abdullah will arrive at 2:30 this afternoon.
5. Do you have to work tomorrow?
6. Is that an Indonesian air plane?
7. You (all) have to go to Surabaya today.
8. That house is not vacant now.
9. My house is at 125 Diponegoro Street in Jakarta.
10. We will be in Bali for three weeks.
11. What time will you come back tomorrow?
12. What would you like to drink, madame?
13. I do not want to drink anything.
14. Gondo is sleeping in the car now.
15. There are 1,200 Indonesians in Washington.
16. Sorry, I am not Mrs. Hanafi.
17. No, I do not want to go now.
18. What time do you go to bed?
19. There are four telegrams for them.
20. Today is Tuesday and tomorrow is Wednesday.
21. We do not work on Saturday and Sunday.
22. The house on Bali Street is Mr. Anwar's house.
23. No news is good news.
24. Sorry, there is no letter for you today.
25. There are four bedrooms in that house.

26. Do you live in Bandung?
27. If I may, I would like to go tomorrow morning.
28. Good bye, I am going to Medan this evening.
29. How many hours do you work a day?
30. Where were you yesterday?
31. Excuse me, Sir. Is that your car?
32. How many people live in that house?
33. We work from 8:15 A.M. to 5:00 P.M.
34. Does Pak Ali have to go too?
35. It is now 10:30. You have to go to bed!
36. What street is your office on?
37. If you want to go now it does not matter.
38. It's almost 9:00, you have to work!
39. There are 7 tables in that room.
40. Mr. John Smith is not a Canadian.
41. 99 minus 40 equals (= sama dengan) 59.
42. That car is very nice. Is it yours? (translate: Is it your car?)
43. All of them have to walk to my office.
44. I would like to return to Bandung this evening.
45. No, thank you. I do not want to eat now!
46. Is it true that you do not like to fly?
47. We will not eat at that restaurant (=restoran) anymore.
48. He does not know where I live.
49. Can you work this Saturday?
50. Those passengers are not Indonesians, they are Malaysians.

Bahasa Indonesia

asp

English into Indonesian:

1. How many people will go to Surabaya?
2. What's the taxi fare from The American Embassy to Kebayoran?
3. Approximately how many kilometers is Bandung from Jakarta?
4. How many cars will the embassy use this week?
5. The taxi fare from Gambir to Blok M is Rp. 50, 000.00
6. The bus fare is not very expensive, it's only Rp. 15, 000.00
7. I think that they already arrived in Jakarta 3 weeks ago.
8. Yes, I have already had (my) breakfast.
9. My new telephone number is (703) 824-1964.
10. Is your name in the telephone book?
11. What's your new apartment number?
12. What time do you want to stop working today?
13. I would like to stop at Blok M for about 10 minutes.
14. Cars are not permitted to stop in front of the American Embassy.
15. Just stop on the left side of that hotel.
16. I have to wait for my teacher in front of that classroom.
17. There is no waiting room on this floor.
18. Please wait here until he arrives.
19. Do I have to wait for the taxi in front of the hotel?
20. My child waits for me in front of the drug store.
21. Several minutes later my driver arrived.

22. My wife and children want to stop in Singapore first.
23. Just wait for them here a moment.
24. We are going straight to Jakarta.
25. They do not want to go straight to South Africa.
26. Excuse me, what number are you calling?
27. I don't want to call that number, it's police number.
28. If I want to go to Baltimore, do I go to the south or to the north?
29. **Why** (= mengapa or kenapa) am I not permitted to stop in front of that embassy?
30. I don't want to go now, I just want to wait for them here.
31. If you don't want to wait here, it doesn't matter.
32. What's the price of that fruit per kilo?
33. How many kilos of **(uncooked) rice** (= beras) do you want?
34. I would like **to buy** (= beli) 5 kilograms of good rice.
35. How many more people will go to Jakarta this year?
36. How many children do President and Mrs. Bush have?
37. How many more weeks will you be here?
38. I already asked Pak Sigit if he wanted to eat here with us.
39. I haven't tried durian yet.
40. I already called him 3 times this morning.
41. No, I haven't gone home yet. I will be here for about one more hour.
42. Fine. I will wait for you in front of my office.

42. Several minutes later my teacher arrived
43. I'll be in Jakarta for about one week, afterwards I'll go to Bali.
44. May I speak with the Ambassador?
45. The Ambassador has already gone home, please call again tomorrow morning at 9:00.
46. What time will the Ambassador be at his office tomorrow?
47. How many days will you and your wife be in this area?
48. Wait until I call you this evening.
49. I called you last week but you were not in the office.
50. What time did you call me yesterday?

Bahasa Indonesia

Asp

Latihan Tambahan: Terjemahan dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia.

1. What else would you like to buy, Miss?
2. Who else will go to Jakarta?
3. Where else does he want to go?
4. Where else would you like to go this afternoon?
5. I do not want to go there anymore.
6. Please repeat once more.
7. There isn't anyone at home this evening.
8. Are there vacant houses in this area?
9. Indonesia is quite far from America.
10. I like walking very much.
11. Do you have friends coming from Indonesia to America?
12. Please speak slowly, I don't speak Indonesian very well.
13. Is your son studying at Pajajaran University in Bandung?
14. My father is a little older than my friend's father.
15. I think J. Paul Getty is much **richer** (= kaya) than Nelson Rockefeller.
16. Sambas is richer than his older brother.
17. My house is a little over 5 miles from the embassy.
18. His office is more than 10 kilometers from this area.
19. What you said was correct.
20. There are many Australians who speak Indonesian well.
21. It is now a quarter to six. Let's go home.

22. What year did you go to Indonesia?
23. When did you go to Indonesia?
24. How many years did you work in that office?
25. How many more weeks will you be studying the Indonesian Language?
26. You're the one who must clean that room, not me.
27. He was the one who called you last night.
28. Last week the **weather** (= cuaca) was not very hot.
29. Does your family like the weather in this area?
30. We hope to arrive in Indonesia during the dry season.
31. When does the rainy season start?
32. **Usually** (= biasanya) I stay at home when it rains.
33. The weather is more pleasant in spring than in the summer.
34. I prefer dry season to rainy season.
35. During the rainy season it is **wet** (= basah) everywhere.
36. I am sorry but I have plans for next Sunday.
37. We will be here from January to June, **that is to say** (= yaitu) six months.
38. I asked fifty dollars from Pak Michael.
39. I **never** (= tidak pernah) drink **liquor** (= minuman keras).
40. Excuse me, Sir. Can you help this person?
41. I can not wait any longer because I'm already late for the **meeting** (= rapat) with the ambassador.
42. She doesn't want to buy anything, she just wants to look around.

43. I haven't any money, therefore I have no **problem** (=soal).
44. He said, if you don't work, you don't have money.
45. I don't **agree** (= setuju). Badu doesn't work and he gets paid.
46. How does one go from here to the Indonesian Embassy?
47. Who is that young lady to the left of your wife?
48. Who was the beautiful lady walking with you yesterday?
49. If I have time I will certainly **stop by** (= mampir/singgah) your house this afternoon.
50. I don't think I will be able to work tomorrow.
51. While you're in Indonesia who will live in your house?
52. When shall we meet again?
53. If I am tired may I go home now?
54. Excuse me. Whose books are these?
55. It's half past twelve now. Let's have lunch.
56. What will you have (translate: eat) for lunch?
57. We went to a buffet party last night.
58. Why don't you like to live in this village?
59. Our servant's village is not very far from our house.
60. Many people said that Padang's food is very spicy. Is that true?

I. Terjemahkanlah kalimat-kalimat ini ke dalam Bahasa Indonesia:

1. We were lost last night because I did not remember the address.
2. I almost got lost yesterday because the road was being repaired.
3. There are many others who will not be able to come to the party.
4. Pak Sabar, we would like to invite you and your wife to come to our daughter's wedding reception next Saturday evening.
5. The reception will be held at the Hotel Mulia in Jakarta.
6. I would like to apologize because I will not be able to come to your son's wedding ceremony the day after tomorrow.
7. Last month we happened to have dinner together in this area.
8. Excuse me, Sir. May I bother you a moment?
9. The Ambassador and Madame Sudrajat wish to thank you for your invitation.
10. Hopefully you will be able to visit our country again next time.
11. Recently there were so many Australians and Germans who came to the island of Bali.
12. If he bothers you again, please let me know.
13. You don't look so happy. What's wrong?
14. If that's the case, I will phone you again later at about 6:00 P.M.
15. You are Pak Sumadi, aren't you? I think we met at Mr. Johnson's house last month.
16. It's 11:30 already. We have to go home now. Again, thank you so very much for the invitation.
17. Sir, may I have your permission to leave early this afternoon?
18. Terribly sorry for coming late. The traffic was really bad this evening.
19. Luckily, I was able to speak to you last night.
20. I am sorry, I've forgotten how to get to your office. Can you tell me again, please?

Terjemahkan kalimat-kalimat ini ke dalam Bahasa Indonesia:

1. Where can I buy a nice city map in this area?
2. Excuse me, Sir. What is your height?
3. We are going to the beach this coming week-end, would you like to come along?
4. The Agung Mountain of Bali erupted about 20 years ago.
5. Can we take a ferry from the island of Java to Sumatra?
6. Does the United States of America import wood from Indonesia?
7. That painting is beautiful. Who painted it?
8. If you want to buy a nice and inexpensive wood carving you have to go to Pasar Seni in Ancol.
9. In the 90s there were so many tourists visited the island of Bali.
10. Our plane will land at the Soekarno-Hatta Airport in approximately half an hour.
11. When the Indonesian Independence was proclaimed I was only ten years old.
12. Indonesia was occupied by Japan from the years 1942 to 1945.
13. You have to pronounce those words correctly.
14. During the Japanese occupation everybody was required to learn the Japanese Language.
15. The Japanese troops surrendered to the Allied Forces in 1945.
16. Excuse me, Bu. May I leave my books in this room?
17. Who is the most famous political figure in your country today?
18. During the 2nd World War his family lived in a small town in Poland.
19. At 4 :00 P.M. you will have to move your car from that street.
20. The old building on that street has to be destroyed because it is already old.

21. The Foreign Minister will transfer Ambassador Mardin from Australia to Mexico.
22. From Virginia to Washington, D.C. you can go by way of the Theodore Roosevelt Bridge.
23. The negotiations between those two countries was held in Middleburg, Virginia.
24. Do you remember who played the **leading role** (= peranan utama) in the movie The Bridge over the River Kwai?
25. In that small village there are approximately 10 Basic Schools now.
26. How many times a week do you swim?
27. We have two cars, one black and the other one is blue.
28. The painting that was painted by Affandi is very expensive. I can not buy it.
29. Are there many foreigners who live in Bali?
30. I am sorry, Sir but you are not allowed to bring alcohol to this class.
31. Due to the **flood** (= banjir) many tourists were not allowed to enter the museum yesterday.
32. Which is the longest street in Washington, D.C.? Is it Massachusetts Avenue or Connecticut Avenue?.
33. Will you be able to attend our party next week?
34. Those who are not to be in the Islamic religion are not allowed to enter that mosque.
35. A good Moslem prays five times a day.
36. Please place that small table in the corner of that room.
37. The address of the Indonesian Ambassador's residence in Washington, D.C. is 2700 Tilden Street, N.W.
38. At the party the Burhanudin family served various kinds of delicious Indonesian food.

39. Many students who are attending The Johns Hopkins University, live in the area of Dupont Circle.
40. On which side of the circle is the Indonesian Embassy?
41. There aren't so many tennis courts in Washington, D.C.
42. The population of the island of Java is more dense than the population of the island of Sumatra.
43. If possible let's have a short meeting at about 4:00 this afternoon.
44. People who are Moslems pray facing Makkah.
45. Please write your full (**translate 'complete'**) name in this Guest Book. Thank you.
46. The independence day of that country is commemorated every year.
47. My **lawyer** (= kuasa hukum) will defend that **case** (= kasus) in **court** (= pengadilan).
48. Due to the heavy rains many bridges were destroyed these last three days.
49. The **evacuations** (= pengungsian) will be assisted by the Montgomery Police Department.
50. The heavy rains caused many people had to abandon their cars in the flooded places.

BIKIN PERTANYAAN-PERTANYAAN YANG MUNGKIN UNTUK JAWABAN-JAWABAN DI BAWAH INI. KATA-KATA ATAU FRASA YANG DICETAK TEBAL ADALAH JAWABANNYA.

1. T : _____ ?
J : Saya bangun pagi **jam 6** tiap hari.
2. T : _____ ?
J : Saya sudah pernah bertemu dengan orang itu **di Jakarta**.
3. T : _____ ?
J : Tolong telpon saya jam 5:30 nanti sore.
4. T : _____ ?
J : **Sebab dia tidak mengerjakan PR dia**.
5. T : _____ ?
J : Anda bisa naik **bis atau taksi** ke Kedutaan AS.
6. T : _____ ?
J : Sebab Tuan masih tidur di kamar itu.
7. T : _____ ?
J : Saya akan tinggal dan bekerja di Timor Timur **selama 2 tahun**.
8. T : _____ ?
J : Perjalanan dari Bali ke Jakarta makan waktu **2 jam** naik pesawat.
9. T : _____ ?
J : Kebanyakan **orang Amerika** tinggal di daerah itu.
10. T : _____ ?
J : Di sini tidak ada kamar kecil **tetapi di rumah makan itu ada**.
11. T : _____ ?
J : **Tukang masak** tidak masuk hari ini sebab dia sakit keras, Bu.
12. T : _____ ?
J : Kalau Anda mau bicara dengan Dubes AS, tunggu **beberapa menit lagi**, ya.

13. T : _____ ?

J : Bikin nasi gorengnya **pake cabe, garam dan merica** saja.

14. T : _____ ?

J : **Icih** yang bikin ayam goreng ini, Tuan.

15. T : _____ ?

J : **Tidak, tidak semua** makanan Indonesia pedas.

16. T : _____ ?

J : **Ikannya digoreng saja**, ya.

17. T : _____ ?

J : Saya mau coba **nasi goreng ayam saja**.

18. T : _____ ?

J : Ya, mobilnya **sudah** dibikin betul kemarin, Tuan.

19. T : _____ ?

J : Anda bisa membeli daging **di toko itu**, Bu

20. T : _____ ?

J : Buat makan pagi, saya mau **telor goreng dan roti bakar** saja.

21. T : _____ ?

J : Anda mesti **membeli tiket dulu** sebelum masuk ke bioskop itu.

22. T : _____ ?

J : Ichih mesti **minta ijin dulu** dari Nyonya sebelum pulang kampung.

23. T : _____ ?

J : **Beli saja sayuran, buah-buahan, dan daging** di pasar itu.

24. T : _____ ?

J : Saya akan masak **nasi goreng, bakmi goreng, sate dan sambal udang** nanti malam.

25. T : _____ ?

J : Tidak, saya mau makan **nanti saja** kalau isteri saya sudah pulang.

26. T : _____ ?
J : Orang-orang Indonesia biasanya mandi **2 kali** sehari.
27. T : _____ ?
J : Baiklah, saya akan kembali **setengah jam lagi** ke kantor Anda.
28. T : _____ ?
J : **Kedutaan AS** mengadakan pesta ini untuk merayakan Hari Kemerdekaannya.
29. T : _____ ?
J : Tidak, pembantu saya **datang jam 7 pagi dan pulang jam 5 sore**.
30. T : _____ ?
J : Saya **sedang tunggu teman saya** di sini.
31. T : _____ ?
J : Saya omong-omong dengan **tetangga di sebelah** tadi pagi.
32. T : _____ ?
J : Tamu-tamu tinggal di pesta itu sampai **jam 3 pagi**.
33. T : _____ ?
J : **Tidak**, saya tidak suka kerja di tempat itu sebab orang-orang cerewet sekali.
34. T : _____ ?
J : Tuan Johnson minta saya bawa **SIM, KTP dan surat kesehatan** besok pagi.
35. T : _____ ?
J : **Belum**, anak saya belum sembuh di kampung.
36. T : _____ ?
J : Kalau masuk angin, obatnya **Advil** saja.
37. T : _____ ?
J : **Ada pesta besar** di rumah Duta Besar AS tadi malam.
38. T : _____ ?
J : Gondo mesti tinggal di rumah **sehari lagi** sebab dia masih sakit.

UJIAN BAHASA INDONESIA
Desember 1977

I. Terjemahkanlah ke dalam Bahasa Indonesia:

1. Remember, tomorrow we have to study again.
2. I'm sorry Sir. I don't know anything about that.
3. Pick me up in front of the station tomorrow at 4:30 P.M.
4. Why does she not want to eat at that restaurant anymore?
5. I heard that Pak Samsudin has returned from Africa.
6. Miss Wilson listens to the "Radio Jakarta" every day.
7. After resting for half an hour, we must work again.
8. Was your first visit to Alaska interesting?
9. On the left side of our office there is an Indonesian restaurant
10. What time did you phone me yesterday?
11. Please come to my office, I would like to talk to you.
12. Excuse me. What does that word mean?
13. After walking for about three quarters of an hour, I had to rest.
14. Why are you in such a hurry? Sit down a minute.
15. How long has he been studying the Indonesian language?
16. There are no more (university) students in that room; all of them have gone home.
17. Ask how much that blue shirt costs.
18. I'm not buying anything, I just want to look around.
19. I forget where his house is, but I know it's on this street.
20. What year did they go to Indonesia?

21. When you go to Indonesia again, please go to Bali; I think you will like that island.
22. If I don't understand, may I ask again?
23. The person who is talking to the Indonesian Ambassador is Dean Wolfowitz.
24. Do you want that one or the blue one?
25. Why did you not come to our party last week?

Andang Sporaatmadja ✓

BAHASA INDONESIA

Terjemahkanlah kalimat-kalimat di bawah ini:

1. Have you just arrived from the United States?
2. Have you just returned from Jakarta?
3. Has she just told you that?
4. Has he just bought that car?
5. If I may, I would like to go home now.
6. If I can, I would like to borrow some money from you.
7. If possible, (=mungkin) I would like to work in your office.
8. If you want to, you may wait for them here.
9. If he wants to, he can come to my office this afternoon.
10. If that's the case I'll just stay in this room.
11. If it's alright, I'll just go tomorrow.
12. If it's not too far, I'll go.
13. My office is on the left side of the restaurant.
14. His house is on the right side of our house.
15. He sits next to me.
16. Is the restaurant upstairs?
17. Is the Indonesian Embassy at 2020 Mass. Avenue?
18. Is your house on the left side of Mr. Abdullah's house?
19. Just walk there. It's very near.
20. Just eat here. We have lots of food.
21. Just wait here. He'll be back in 10 minutes.
22. Please, walk a little slower.
23. Please, say it again.
24. Please speak a little louder (= keras).
25. Please don't sit on that chair. It's for the Foreign Minister (= Menteri Luar Negeri).

26. Please wait a few more minutes.
27. If you still don't understand, please ask again.
28. Please speak to me.
29. I have much money. Let's go to the cinema.
30. We have three children, two boys and one girl.
31. I hope to arrive in Jakarta during the dry season (= musim kemarau).
32. I hope you will like living in Jakarta.
33. We hope you can come to our party tomorrow evening.
34. I hope I don't have to go there anymore.
35. I'm sorry, I have to go to work today.
36. I'm sorry, but I have to stay home tonight.
37. I'm sorry that I was not able to come to your office last week.
38. How many hours will you be here?
39. How many people will live in that house?
40. How much is that per kilo?
41. How many days will your boss (= kepala) be away?
42. How many years will they be in Indonesia?
43. Who else is going to the cinema with us?
44. What else would you like to eat?
45. I have eaten durian so much, I don't want it anymore.
46. Please eat some more.
47. Now you know where we live. Please come again.
48. Please say it again slowly.
49. Is there anything else you want to see?
50. That's it! I don't want it anymore.
51. Till we meet again.

Bahasa Indonesia
ap0298

Terjemahkanlah kalimat-kalimat di bawah ini:

1. How long will you be assigned to Indonesia?
2. My family and I will live in Jakarta for approximately 3,5 years.
3. There are three (university) students who are leaving for Indonesia next week.
4. During the first year in Indonesia I will work in Surabaya, and after that I will be assigned to the Political Section in Jakarta.
5. How many days will you be staying in that hotel?
6. My passport is still at the Indonesian Embassy.
7. How long have you been living in this country?
8. It's hot in this room, may I open the windows?
9. We **ordered** (= memesan) those books about three weeks ago.
10. I would like to work as a secretary in your office, Sir.
11. What year did you **graduate** (= lulus) from that university?
12. My (older) sister's husband is still looking for a job.
13. If I may I would like to try on that shirt.
14. My (younger) sister wants to buy three more **pairs** (= pasang) of shoes.
15. I think that table is a bit too small for this room.
16. If I have enough money I'll buy a small house in this area.
17. Who do you want to buy the shoes for?
18. Do you know what size shirt your (older) brother wants?
19. I don't think these shoes are too big for her.
20. My mother does not want **to stay overnight** (= bermalam) in this town.

21. I would like to see the island of Bali on my journey (= perjalanan) to Lombok.
22. Are you not working tomorrow afternoon?
23. Would you like to go to the cinema with us this evening?
24. Ask him! I am sure he knows where the Ambassador is now.
25. Where are our other friends?
26. Excuse me, Sir. Which is the bus that will go to Bandung?
27. Does your family like the weather in South East Asia?
28. I hope to arrive in Indonesia during the dry season.
29. Pak Kadir has a beautiful big house in Puncak.
30. I think winter in Canada is much colder than in the U.S.
31. Are the houses in America better than the houses in Mexico?
32. During the rainy season it is **wet** (= basah) everywhere.
33. I hope you will like living in our country.
34. If I am not **mistaken** (= salah) they came to this country about 4,5 years ago.
35. I am sorry, you can not **invite** (= mengundang) a guest to eat in this room.
36. If you have nothing plans for this coming week-end, please come to our party.
37. Pak Sukarna wants you to phone him before two this afternoon.
38. If possible please do not come after 6:00 P.M.
39. What time would you like me to come to your office next week?
40. Fine, I will pick you ^{up} at around 8:30 tomorrow morning.

Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia:

1. Five people will have dinner at our house tomorrow.
2. We haven't asked them what they want for lunch.
3. Those Americans want to try some spicy Indonesian food, where can they go for it?
4. The food in that restaurant is not spicy enough for us.
5. I still don't know how to make fried rice. Can you show me how?
6. Stop at the Sari Rasa Restaurant first and buy some Minang food there.
7. If I don't eat spicy food, what must I tell them?
8. Indonesians like to eat a lot of chilly pepper, right?
9. My wife and I have (already) tried the food but it was very spicy for us.
10. For the fried chicken just use salt and a little bit of pepper.
11. This food is very delicious. Did you cook it?
12. Please buy 2 dozens of eggs and 2 kilos of flour.
13. I don't know how to eat this fruit. Can you show me?
14. What would you like for breakfast?
15. I will make two fried eggs for you. Would that be enough?
16. I think this food will not be enough for 10 people. Please make some more.
17. I prefer Kentucky fried chicken to Popeye fried chicken.
18. Is it true that Thai food is more spicy than Indonesian food?
19. If you want to try a very spicy food you must go to 'Restoran Bu Mimi' in Falls Church.
20. The food in that restaurant is less expensive and more delicious than the food at the 'Restoran Sabang'. You will like it.

21. What if (translate: 'How if ') we go to an Indonesian restaurant this week?
22. The Ambassador will be here in 10 minutes. Please wait in that waiting room.
23. There are many people in that waiting room. Can I just wait here?
24. Please speak a little more slowly. I still don't speak Indonesian well.
25. I will phone you later this evening. Will you be at home?
26. There are many good and inexpensive hotels in Jakarta now.
27. The Ambassador is still speaking with his **guest** (= tamu), Sir.
28. I will tell her that you are here. Please wait a moment, Madame.
29. Please inform the Ambassador that I called.
30. If I may, I would like to make **an appointment** (= janji) with him.
31. At the 'Amazon' prices of books are cheaper than the prices at the 'Globe'.
32. Please try to speak a little more slowly.
33. Don't eat at that restaurant anymore.
34. From here go straight to the north, stay on the left for approximately 2 kilometers then turn to the right to Jalan Haruman. My house is Jalan Haruman No. 5.
35. I would like to ask where to buy a good briefcase in this area.
36. How many more minutes do I have to wait for him?
37. I will show you the way to the American Embassy.
38. If you want to we can stop and park the car in front of that **building** (= gedung), and we can walk to the theatre.
39. Did you already inform your wife **about** (= tentang) the good news?
40. When you go to that market again please buy me 1 kg. of Java coffee.

Bahasa Indonesia

asp

Terjemahkan kalimat-kalimat ini ke dalam bahasa Indonesia:

1. You don't have to wait for me. I'll take a cab.
2. Mr. Johnson, have you met my father and mother?
3. I'm sorry but you're not allowed to wait in this room.
4. Am I allowed to stop in front of that building?
5. Mrs. Wilson was looking for you this morning. Where were you?
6. What would you like to see in Indonesia?
7. I'm sorry but I don't know anything about that problem, Pak.
8. Don't go now. Go at 5:30 this afternoon!
9. If you don't work, you don't have money.
10. What did you tell those people yesterday?
11. Why doesn't she want to help me anymore?
12. Why don't you want **to come along** (= ikut) with us?
13. Doesn't your father work at the Department of Foreign Affairs anymore?
14. I think Pak Sumarna doesn't work in this office anymore, Sir.
15. Excuse me. Is this the way to Kebayoran Baru?
16. What time do I have to phone you again this evening?
17. Aren't you the one who will go to Indonesia this month?
18. Would you like me to wait for you in front of the Indonesian Embassy?

39. There's a good movie on T.V. tonight so I'll just want to stay at home.
40. I don't think I will go to that restaurant anymore.
41. Please stay with us. We have lots of delicious food here.
42. Please wait here. He will be back in about 10 minutes.
43. I can not hear you. Please speak a little louder.
44. My family wants to arrive in Indonesia during the dry season.
45. How many years will you be working in Jakarta?
46. How many months have you been studying the Indonesian Language?
47. Is the Indonesian language difficult or easy?
48. After this **course** (= kursus) is over will you leave **immediately** (= dengan segera) for Indonesia?
49. How many more months do you have to study the language?
50. Will you go to Indonesia **by way of** (= lewat) Tokyo?
51. I think we will be working in Indonesia for approximately 4 years.
52. Who else will go to Indonesia from this class?
53. There are 3 (university) students who are leaving for Indonesia next week.
54. My sister's husband is still looking for a nice job in Jakarta.
55. Our last trip to Africa was not interesting at all.
56. If possible I would like to see you this afternoon. I would like to talk about our trip to Bermuda next month.